

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

10 DECEMBER 1970.

**Ontwerp van wet
tot organisatie van een gerechtelijke stage.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (*) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **ROMBAUT.**

MIJNE HEREN,

Het ontwerp van wet heeft tot doel de aanwijzing bij ministerieel besluit mogelijk te maken van stagiairs bij een parket of auditoraat, die, hoewel zij niet de hoedanigheid van magistraat bezitten, toch geheel of gedeeltelijk de taak van een substituut zullen mogen vervullen.

Het ontwerp, dat op 10 juni 1970 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend, werd reeds op 30 juni 1970 in nagenoeg ongewijzigde tekst (1) door de Kamer goedgekeurd met 138 tegen 15 stemmen.

(*) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierson, voorzitter; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, De Groof, Delhaye, Dua, Goffart, Hambye, Herbiet, Jottrand, Lilar, Merchiers, Renquin, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt en Rombaut, verslaggever.

R. A 8401

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

612 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
30 juni 1970.

(1) Door de bevoegde Kamercommissie werd een amendement aangevraagd, waardoor de wet niet enkel toepasselijk is op de parketten en arbeidsauditoraten, maar ook op de krigsauditoraten.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

10 DECEMBRE 1970.

**Projet de loi
organisant un stage judiciaire.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (*)
PAR M. **ROMBAUT.**

MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour but de permettre la désignation par arrêté ministériel, au parquet ou à l'auditorat, de stagiaires qui, tout en ne possédant pas la qualité de magistrat, seront habilités à exercer tout ou partie des fonctions de substitut.

Ce projet, déposé à la Chambre des Représentants le 10 juin 1970, y a été adopté dès le 30 juin de cette année, par 138 voix contre 15, le texte n'ayant pratiquement pas subi de modifications (1).

(*) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierson, président; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, De Groof, Delhaye, Dua, Goffart, Hambye, Herbiet, Jottrand, Lilar, Merchiers, Renquin, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt et Rombaut, rapporteur.

R. A 8401

Voir :

Document du Sénat :

612 (Session de 1969-1970) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

Annales de la Chambre des Représentants :
30 juin 1970.

(1) La Commission compétente de la Chambre a adopté un amendement rendant la loi applicable non seulement aux parquets et aux auditorats du travail, mais aussi aux auditorats militaires.

Algemene bespreking.

Het ontwerp van wet werd door uw Commissie grondig besproken.

De Minister onderstreepte dat het ontwerp beantwoordt aan een dwingende noodzaak. Het tekort aan geschikte kandidaten voor het ambt van parketmagistraat is inderdaad zorgwekkend geworden. De oorzaak hiervan is tweeledig : vooreerst is het onloochenbaar dat vele jonge doctors in de rechten, hoofdzakelijk die van bescheiden afkomst, aangelokt worden door de niet onaanzienlijke wedden, hun aangeboden door de privé-sector, zodat zij ofwel nooit tot de balie toetreden ofwel de balie spoedig verlaten, daar zij de onmiddellijke zekerheid verkiezen, hun verschaft door een inkomen dat hun toelaat behoorlijk in de behoeften van een gezin te voorzien, boven de onzekerheid van een vrij beroep, dat wellicht pas na jaren tot een zelfde resultaat zal leiden; daarnaast weze eraan herinnerd dat niet minder dan 268 beroepsmagistraten in de nieuw opgerichte arbeidsge rechten werden benoemd, wat nogmaals het aantal voor de magistratuur geschikte kandidaten op dit ogenblik fel heeft doen dalen. Onder voormelde 268 magistraten waren er 92 reeds werkende magistraten, wat dus meteen evenveel vacatures en derhalve evenveel nieuwe benoemingen in de magistratuur tot gevolg heeft.

De Minister legde er tevens de nadruk op dat het tekort aan kandidaten nog schrijnender zal worden tijdens de komende drie jaren, daar binnen die periode honderdvijftig magistraten de pensioengerechtigde leeftijd zullen bereiken en dus zullen moeten vervangen worden (2).

De Minister besloot met te zeggen dat, zo huidig ontwerp niet zou worden goedgekeurd, de goede gang van de diensten van het parket niet langer meer zou verzekerd zijn.

Hoewel niet zonder aarzeling hebben de leden van uw Commissie aanvaard dat het ontwerp een noodoplossing brengt voor een toestand, die dreigt tragisch te worden (3).

Zij waren echter unaniem van oordeel dat het niet opgaat een jong doctor iuris, die pas de Universiteit verlaten heeft en nog geen enkele ervaring heeft opgedaan van levende rechtspraktijk, tot gerechtelijk stagiair bij een parket of auditoraat aan te wijzen en alzo op hem verantwoordelijkheden te laden, waartegen hij wellicht nog niet opgewassen is.

Zij waren het ook eens dat dit noodzakelijk minimum aan voorafgaande technische en morele vorming het best,

(2) De heer J. Matthijs, Procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Gent, heeft in zijn rede « De Toekomst van de Magistratuur op een keerpunt », uitgesproken op 1 september 1970 ter gelegenheid van de plechtige openingszitting van het Hof, zeer uitvoerig en in scherpe bewoordingen deze voor de toekomst der Belgische magistratuur gevaarvolle toestand ontleed (zie Rechtsk. Weekbl., 20 september 1970 en 27 september 1970).

(3) Ook Procureur-generaal Matthijs (op. cit.) meent dat het ontwerp van wet dringend zou moeten goedgekeurd worden daar het alleszins een « voorlopige noodoplossing » brengt.

Discussion générale.

Votre Commission a consacré un examen approfondi au projet de loi.

Le Ministre a souligné que celui-ci répond à une impérieuse nécessité. La pénurie de candidats aptes aux fonctions de magistrat du parquet est en effet devenue inquiétante. Elle est due à deux causes : d'une part, il est indéniable qu'un grand nombre de jeunes docteurs en droit, et principalement ceux d'origine modeste, sont attirés par les traitements assez élevés qui leur sont offerts dans le secteur privé, de sorte qu'ils n'entrent jamais au barreau ou le quittent après peu de temps, préférant la sécurité immédiate d'un revenu leur permettant de subvenir décentement aux besoins d'une famille, aux aléas d'une profession libérale qui, peut-être, n'aboutira au même résultat qu'après plusieurs années; d'autre part, il convient de rappeler qu'au moins 268 magistrats de carrière ont été nommés aux juridictions du travail récemment créées, ce qui vient de réduire sensiblement une nouvelle fois le nombre des candidats aptes à la magistrature. Sur ces 268 magistrats, 92 étaient déjà en fonctions, ce qui rend du même coup un nombre égal de postes vacants et, partant, entraîne la nécessité du même nombre de nominations nouvelles dans la magistrature.

Le Ministre a également mis l'accent sur le fait que la pénurie de candidats ira en s'aggravant au cours des trois années à venir, du fait que, durant cette période, 150 magistrats atteindront l'âge de la pension et devront donc être remplacés (2).

Il a conclu en disant que, si le projet en discussion n'était pas adopté, la bonne marche des services du parquet ne pourrait être assurée plus longtemps.

Les membres de votre Commission ont admis, encore qu'avec des réticences, que le projet constitue une solution de fortune à une situation qui risque de devenir tragique (3).

Ils ont cependant été unanimes à estimer qu'il ne convient pas de désigner comme stagiaire judiciaire dans un parquet ou un auditorat, un jeune docteur en droit qui vient de quitter l'université et n'a encore acquis aucune expérience vivante de la pratique du droit, et de le charger ainsi de responsabilités qu'il n'est peut-être pas encore capable d'assumer.

Ils étaient également d'accord pour dire que ce minimum nécessaire de formation morale et technique préa-

(2) Dans sa mercuriale intitulée « De Toekomst van de Magistratuur op een keerpunt » (L'avenir de la magistrature à un tournant), prononcée le 1^{er} septembre 1970 à l'occasion de la séance solennelle de rentrée de la Cour, M. J. Matthijs, Procureur général près la Cour d'appel de Gand, a fait, en termes sévères, une analyse très détaillée de cette situation qui n'est pas sans risques pour l'avenir de la magistrature belge (cfr. « Rechtskundig Weekblad » des 20 et 27 septembre 1970).

(3) Le Procureur général Matthijs (op. cit.) estime, lui aussi, que le projet de loi devrait être adopté de toute urgence, étant donné qu'il constitue à tout le moins une « solution de fortune provisoire ».

om niet te zeggen uitsluitend, door een stage aan de balie kan verschaft worden (4).

Nopens de duur van deze voorafgaande stage aan de balie waren de meningen verschillend.

Een lid diende een amendement in dat als bijkomende voorwaarde voor een aanwijzing tot gerechtelijk stagiair een stage van ten minste twee jaar aan de balie oplegt. De Minister bekampte dit amendement, dat, naar zijn mening, het ontwerp dreigt doelloos te maken.

Hij gaf aan uw Commissie kennis van het advies, dat, op zijn verzoek, nopens het ontwerp van wet werd uitgebracht door de Algemene Raad van de Belgische Nationale Orde van Advocaten. Dit advies luidt :

« De Raad heeft er geen bezwaar tegen dat de bezoldigde stage bij de magistratuur voor een zelfde duur de stage bij de balie zou vervangen, mits het eerbiedigen van bepaalde voorwaarden en o.a. de volgende :

» 1° een effectieve stage van minstens zes maanden zou bij de balie dienen verricht te worden tussen het einde van de stage bij het parket en de inschrijving op het tableau van de Orde;

» 2° om de stagiairs bij het parket eventueel toe te laten met kennis van zaken een loopbaan te kiezen, wensen sommige leden van de Raad en van de Commissie voor eenmaking van de beroepsregels dat de bezoldigde stage bij het parket slechts na één jaar effectieve stage bij de balie zou kunnen verricht worden;

» 3° in de balies waar het onderricht over de beroepsregels en -praktijk ingericht is, zal de advocaat die een deel van zijn stage bij het parket verricht in elk geval dit onderricht moeten gevolgd hebben en in de voorziene examens geslaagd zijn alvorens op het tableau te worden ingeschreven. »

Na bespreking van dit advies besloot uw Commissie eenparig dat een effectieve stage aan de balie van ten minste één jaar de aanwijzing tot stagiair bij een parket of auditoraat moet voorafgaan. Uw Commissie achtte het echter niet nodig om, na het volbrengen van de stage bij het parket, nogmaals een stage van zes maanden bij de balie te eisen, met dien verstande nochtans dat, rekening houdend met het feit dat de gerechtelijke stage in aanmerking komt voor de berekening van de duur van de stage aan de balie (art. 2 van het ontwerp), het geheel van de stage alleszins drie jaar moet bedragen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 434 van het Gerechtelijk Wetboek (« Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moet men drie jaar stage hebben doorgemaakt »).

(4) Dit strookt nogmaals met de opinie van de heer Procureur-generaal Matthijs : « Met het oog op de uitoefening van gerechtelijke functies is de stage aan de balie ... principieel een van de meest efficiënte middelen en zelfs de onontbeerlijke voorwaarde voor een degelijke juridische, technische en morele vorming, evenwel mits inachtneming van de gebiedende voorwaarde dat deze stage ernstig worde opgevat en verricht ... » (op. cit. bl. 103). Hij besluit : « geen gerechtelijke stage zonder voorafgaande stage aan de balie » (op. cit., bl. 113).

lable ne peut s'acquérir d'une meilleure manière, pour ne pas dire exclusivement, que par un stage au barreau (4).

Les opinions divergeaient toutefois quant à la durée de ce stage préalable au barreau.

Un membre a déposé un amendement imposant comme condition supplémentaire à la désignation comme stagiaire judiciaire un stage au barreau de deux ans au moins. Le Ministre a combattu cet amendement parce qu'à son avis, son adoption risquerait de rendre le projet sans objet.

Il a communiqué à votre Commission l'avis émis, à sa demande, sur le projet de loi par le Conseil national de l'Ordre des Avocats de Belgique.

Cet avis est libellé comme suit :

« Le Conseil ne voit aucune objection à ce que le stage rémunéré dans la magistrature, d'une même durée que le stage au barreau, remplace celui-ci, moyennant le respect de certaines conditions, et notamment des suivantes :

» 1° les candidats devraient accomplir un stage effectif au barreau de six mois au moins, entre la fin du stage au parquet et l'inscription au tableau de l'Ordre;

» 2° afin de permettre éventuellement aux stagiaires du parquet de choisir une carrière en connaissance de cause, certains membres du Conseil et de la Commission pour l'unification des règles et usages de la profession d'avocat souhaitent que le stage rémunéré au parquet ne puisse être accompli qu'après une année de stage effectif au barreau;

» 3° dans les barreaux où est organisé un enseignement sur les règles et la pratique professionnelles, l'avocat qui accomplit une partie de son stage au parquet devra, en tout cas, suivre cet enseignement et réussir les examens prévus avant d'être inscrit au tableau. »

Après avoir procédé à un échange de vues sur cet avis, votre Commission a décidé à l'unanimité qu'un stage effectif d'une année au moins au barreau doit précéder la désignation comme stagiaire dans un parquet ou un auditorat. Elle n'a toutefois pas estimé nécessaire d'exiger, après l'accomplissement du stage au parquet, un nouveau stage de six mois au barreau, étant entendu toutefois que, compte tenu du fait que le stage judiciaire est pris en considération pour le calcul de la durée du stage au barreau (article 2 du projet), la durée totale du stage doit être de trois ans au moins, conformément aux dispositions de l'article 434 du Code judiciaire (« Pour être inscrit au tableau de l'Ordre, il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage »).

(4) Ceci concorde une fois de plus avec l'opinion du Procureur général Matthijs : « En vue de l'exercice de fonctions judiciaires, le stage au barreau est ... en principe un des moyens les plus efficaces et même la condition indispensable d'une formation adéquate sur les plans juridique, technique et moral, à condition de tenir compte de l'exigence impérieuse que ce stage soit connu et accompli sérieusement... » (op. cit., p. 103). Il conclut : « pas de stage judiciaire sans stage préalable au barreau » (op. cit., p. 113).

Wanneer, bij voorbeeld, een gerechtelijk stagiair, aangewezen na één jaar stage aan de balie, slechts één jaar stage bij een parket doormaakt en dan tot de balie terugkeert, zal zijn verdere stage aan de balie nog een gans jaar moeten bedragen.

Uw Commissie legde er ook de nadruk op dat de stage van één jaar aan de balie die de aanwijzing tot stagiair bij een parket of auditoraat voorafgaat, een werkelijke en ernstige stage moet zijn en dat de Minister, alvorens een stagiair aan te wijzen, zich zal moeten vergewissen of de stage aan de balie waarlijk effectief is geweest.

Een lid van uw Commissie wees erop dat in sommige balies de militaire dienstdienst meetelt voor de berekening van de driejarige stage aan de balie, hoewel dit louter fictief is. Uw Commissie uitte de wens dat de Commissie voor de eenmaking van de beroepsregelen, opgericht in de schoot van de Belgische Nationale Orde van Advocaten, dit probleem spoedig zou regelen.

De indiener van voormeld amendement, dat tot doel had een voorafgaandelijke stage van twee jaar aan de balie te eisen, trok zijn amendement in, en ook de Minister verklaarde zich bereid een stage van één jaar aan de balie als bijkomende voorwaarde voor een aanwijzing tot gerechtelijk stagiair te aanvaarden.

Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt in zijn *eerste lid* de voorwaarden, die gesteld worden voor een aanwijzing tot stagiair bij een parket of bij een militair- of arbeidsauditoraat : diploma van licentiaat of doctor in de rechten en een leeftijd van tenminste 22 en ten hoogste 30 jaar.

Uw Commissie, om te voldoen aan haar beslissing genomen bij de algemene bespreking, voegde hieraan toe : « en die tenminste één jaar stage bij de balie doorgemaakt hebben ».

Terwijl het ontwerp spreekt van « licentiaten of doctors in de rechten », verkoos uwe Commissie eerst de doctors en dan de licentiaten te noemen, daar laatstgenoemden ten vroegste in 1972 de Universiteit zullen verlaten.

Betreffende het *tweede lid* van artikel 1, dat bepaalt dat de aanwijzing tot het ambt van stagiair slechts voor één jaar geldt, doch, na advies van de gerechtelijke overheid, tweemaal kan vernieuwd worden, stelde een lid van uwe Commissie de vraag of een stagiair, die de leeftijd van 30 jaar bereikt, nog van een vernieuwing kan genieten, daar dit in tegenstrijd zou kunnen lijken met het bepaalde in het eerste lid van het artikel.

Uw Commissie, hierin bijgetreden door de Minister, was van mening dat de leeftijdsgrens van 30 jaar, gesteld in het eerste lid van het artikel, enkel slaat op de eerste aanwijzing tot het ambt van stagiair en niet op de eventuele latere vernieuwingen.

Par exemple, un stagiaire judiciaire, désigné après un an de stage au barreau, qui n'accomplit qu'un an de stage au parquet et revient ensuite au barreau, devra encore y accomplir une année entière de stage.

Votre Commission a également souligné que l'année de stage au barreau, préalable à la désignation comme stagiaire dans un parquet ou un auditorat, doit être consacrée à un stage effectif et sérieux et qu'avant de désigner un stagiaire, le Ministre devra vérifier si le stage au barreau a été vraiment effectif.

Un membre a signalé qu'à certains barreaux, le service militaire est pris en considération pour le calcul du stage de trois ans au barreau, bien que ce soit purement fictif. Votre Commission a exprimé le vœu que la Commission pour l'unification des règles et usages de la profession d'avocat, créée au sein de l'Ordre des Avocats de Belgique, règle rapidement cette question.

L'auteur de l'amendement précité, qui visait à imposer un stage préalable de deux ans au barreau, a retiré cet amendement et le Ministre s'est déclaré disposé à admettre un stage d'un an au barreau comme condition supplémentaire à la désignation comme stagiaire judiciaire.

Discussion des articles.

Article 1^{er}.

Cet article fixe dans son *premier alinéa* les conditions de désignation aux fonctions de stagiaire dans un parquet ou dans un auditorat militaire ou du travail : être porteur d'un diplôme de licencié ou de docteur en droit et être âgé de 22 ans au moins et de 30 ans au plus.

Votre Commission, conformément à la décision prise au cours de la discussion générale, a complété cet alinéa par le membre de phrase suivant : « et ayant accompli au barreau un an de stage au moins ».

Alors que le projet parle des « licenciés ou docteurs en droit », votre Commission a préféré citer en premier lieu les docteurs, puis les licenciés, étant donné que ces derniers ne sortiront des universités qu'en 1972 au plus tôt.

A propos du *second alinéa* de l'article 1^{er}, qui prévoit que la désignation aux fonctions de stagiaire n'est valable que pour un an, mais est renouvelable deux fois après avis des autorités judiciaires, un membre a posé la question de savoir si un stagiaire ayant 30 ans révolus peut encore bénéficier d'un renouvellement, qui pourrait sembler contraire aux dispositions du premier alinéa de l'article.

Votre Commission, suivie en cela par le Ministre, a estimé que la limite d'âge de 30 ans, prévue au premier alinéa, porte uniquement sur la première désignation aux fonctions de stagiaire et non sur les éventuels renouvellements ultérieurs.

Artikel 2.

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt dat « de stagetijd wordt aangemerkt als uitoefening van juridische ambten zoals bepaald in de artikelen 191 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek », welke artikelen de voorwaarden opsommen voor een benoeming tot rechter (art. 191) en tot substituut (art. 194).

Wie drie jaar stage bij een parket of auditoraat zal door-gemaakt hebben (en dus alleszins de minimum-leeftijd van 25 jaar zal bereikt hebben), zal aan alle voorwaarden voldoen om tot substituut benoemd te kunnen worden.

Uwe Commissie verkoos de woorden « wordt aangemerkt als » te vervangen door het meer preciese « staat gelijk met » en merkte tevens op dat niet « de stagetijd » maar wel de stage zelf gelijk staat met de uitoefening van juridische ambten.

Uwe Commissie verving derhalve « stagetijd » door « stage ».

Verder, om de redenen uiteengezet bij de algemene bespreking inzake de gelijkstelling met de stage aan de balie, besliste uwe Commissie artikel 2 aan te vullen met de woorden : « en wordt tevens in aanmerking genomen om te voldoen aan het bepaalde in artikel 434 van het Gerechtelijk Wetboek ».

Uwe Commissie besliste tevens het artikel te laten aanvullen met de woorden « voor de toepassing van deze wet », daar deze wet slechts een tijdelijk karakter heeft (zie art. 9).

Artikel 3.

In de eerste zin van dit artikel (« Ieder jaar, vóór 31 juli, stelt de Minister van Justitie het aantal vast van de gegadigden die op grond van artikel 1 van deze wet kunnen worden aangewezen »), bracht uwe Commissie enkele wijzigingen aan naar vorm en inhoud. Zij verving « gegadigden » door « stagiairs » en « die op grond van artikel 1 van deze wet kunnen worden aangewezen » door het kortere « bedoeld in artikel 1 van deze wet ». Aan een lid, die meende dat deze laatste woorden in feite overbodig zijn en weggelaten kunnen worden, werd geantwoord dat er bij het parket nog steeds vrijwillige stagiairs kunnen werkzaam zijn en derhalve de precisering, weergegeven door de woorden « bedoeld in artikel 1 van deze wet », wel verantwoord is.

De Minister verzocht uwe Commissie na de woorden « vóór 31 juli » volgende tekst in te lassen : « en voor de eerste maal binnen de twee maand te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet ». De Minister verklaarde dat de datum van 31 juli, vóór dewelke hij het aantal stagiairs jaarlijks moet vaststellen, in het oorspronkelijk ontwerp werd gekozen, daar op het ogenblik van de indiening ervan (10 juni 1970) vermoed werd dat de wet nog vóór 31 juli 1970 zou goedgekeurd en van kracht geworden zijn. Daar dit niet het geval geweest is, verzocht de Minister voormelde toevoeging in de tekst aan te brengen opdat hij niet verplicht zou zijn nog maanden te moeten wachten alvorens

Article 2.

L'article 2 du projet dispose que « la durée du stage est considérée comme équivalant à l'exercice de fonctions juridiques conformément aux articles 191 et 194 du Code judiciaire », où sont énoncées les conditions de nomination aux fonctions de juge (art. 191) et de substitut (art. 194).

Celui qui aura accompli trois ans de stage dans un parquet ou un auditorat (et qui aura donc atteint en tout cas l'âge minimum de 25 ans) satisfera à toutes les conditions requises pour être nommé substitut.

Votre Commission a préféré remplacer les mots « est considérée comme équivalant » par les mots « équivaut à », qui sont plus précis, et elle a fait en même temps observer que ce n'est pas « la durée du stage » mais le stage lui-même qui équivaut à l'exercice de fonctions juridiques.

En conséquence, elle a également remplacé les mots « la durée du stage » par les mots « le stage ».

De plus, pour les raisons exposées dans la discussion générale au sujet de l'assimilation au stage accompli au barreau, votre Commission a décidé de compléter l'article 2 par les mots : « et est pris en considération pour satisfaire au prescrit de l'article 434 du même Code ».

Elle a également décidé d'ajouter, au début de l'article, les mots : « Pour l'application de la présente loi », étant donné que cette loi n'a qu'un caractère temporaire (cfr. art. 9).

Article 3.

Votre Commission a quelque peu modifié la forme et le contenu de la première phrase de cet article (« Chaque année, avant le 31 juillet, le Ministre de la Justice fixe le nombre de candidats susceptibles d'être désignés sur base de l'article 1^{er} de la présente loi »). Elle a remplacé le mot « candidats » par « stagiaires » et les mots « susceptibles d'être désignés sur base de l'article 1^{er} de la présente loi » par l'expression plus brève « visés à l'article 1^{er} de la présente loi ». A un membre, qui estimait que ces derniers mots sont en fait superflus et pourraient être supprimés, il a été répondu qu'il pourra toujours y avoir des stagiaires volontaires au parquet et que, par conséquent, la précision donnée par les mots « visés à l'article 1^{er} de la présente loi », se justifie parfaitement.

Le Ministre a demandé à votre Commission d'insérer, après les mots « avant le 31 juillet », le texte suivant : « et pour la première fois dans les deux mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi ». Il a déclaré que la date du 31 juillet, avant laquelle il doit, chaque année, fixer le nombre de stagiaires, était celle choisie dans le projet initial, étant donné que lorsque celui-ci fut déposé (le 10 juin 1970), on croyait que la loi aurait été votée et serait entrée en vigueur avant le 31 juillet 1970. Puisque tel n'a pas été le cas, le Ministre demande d'ajouter cette phrase au texte, afin de ne pas être obligé d'attendre plusieurs mois encore avant de pouvoir procéder à des

aanwijzingen te kunnen doen. Uwe Commissie begreep en waardeerde de bezorgdheid van de Minister, maar liet opmerken dat de tekst van artikel 3 niet zegt « Tijdens de maand juli », maar wel « vóór 31 juli », zodat niets de Minister belet, dadelijk na de inwerkingtreding van de wet, het aantal stagiairs vast te stellen. Uwe Commissie achtte het derhalve overbodig voornoemde tekst in te lassen.

De tweede zin van artikel 3 bepaalt dat voor het gehele land het aantal stagiairs niet groter mag zijn dan een tiende van het aantal substituten. De Minister verklaarde dat zulks betekent dat het aantal stagiairs 30 tot 35 zal bedragen.

Uwe Commissie verving in de laatste zin het voorzetsel « in » (« in het gehele land ») door « voor » (« voor het gehele land »).

Artikel 4.

Uwe Commissie besliste in dit artikel telkens « de stagiairs » te vervangen door het enkelvoud « de stagiair ». In de overige artikelen van het ontwerp wordt trouwens steeds het enkelvoud gebruikt.

Voor het *eerste lid* van artikel 4 (« De stagiairs zijn geen magistraat ») verkoos uwe Commissie de uitdrukking : « De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat ». Sommige leden vroegen zich af of die tekst niet diende aangevuld te worden met de woorden « maar oefent bij delegatie gerechtelijke functies uit ». Hiervan werd echter afgezien, omdat het tweede lid van het artikel bepaalt welke hoedanigheid de stagiair wel heeft, namelijk de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur of de auditeur (5).

Uwe Commissie stelde vast dat in het *tweede lid* van artikel 4 twee maal vergeten werd naast de procureur des Konings en de krijsauditeur ook de arbeidsauditeur te vermelden. Uwe Commissie herstelde deze vergetelheid.

Het *derde lid*, bepalend dat na een jaar stage de stagiair door de procureur-generaal of auditeur-generaal (6) kan worden aangesteld om de strafvordering geheel of ten dele uit te oefenen, bleef ongewijzigd, doch uwe Commissie voegde er een *vierde lid* aan toe, luidend : « Deze aanstellingen worden ter kennis van de rechtbank gebracht ». Bedoelde rechtbank is vanzelfsprekend die waarbij de stagiair wordt aangesteld. De bedoeling van dit vierde lid is betwistingen te vermijden tussen verdediging en openbaar ministerie nopens de rechtsgeldigheid van het optreden van de stagiair.

Artikel 5.

Het *eerste lid* stelt de jaarwedde van de stagiair vast op 164.182 frank, wat overeenkomst met de wedde van de bestuurssecretaris.

(5) Cfr. artikel 8 van de wet van 7 april 1919 tot instelling van rechterlijke officieren en agenten bij de parketten.

(6) Er weze aan herinnerd dat de procureur-generaal bij het hof van beroep tevens het hoofd is van het arbeidsauditoraat-generaal (art. 143 en 145 Gerechtelijke Wetboek).

désignations. Votre Commission a compris et apprécié la préoccupation du Ministre, mais elle a fait observer que le texte de l'article 3 ne dit pas « pendant le mois de juillet » mais bien « avant le 31 juillet », de sorte que rien n'empêche le Ministre de fixer le nombre de stagiaires dès l'entrée en vigueur de la loi. Votre Commission a dès lors estimé que l'insertion du texte précité est superflue.

La deuxième phrase de l'article 3 prévoit que le nombre de stagiaires ne peut dépasser le dixième du cadre prévu dans l'ensemble du pays pour les substituts. Le Ministre a déclaré que cela signifie que le nombre de stagiaires sera de 30 à 35.

Dans la dernière phrase, votre Commission a remplacé la préposition « dans » (« dans l'ensemble du royaume ») par « pour » (« pour l'ensemble du royaume »).

Article 4.

Votre Commission a décidé de remplacer chaque fois dans cet article les mots « les stagiaires » par le singulier « le stagiaire ». Le singulier est d'ailleurs employé dans tous les autres articles du projet.

Pour le *premier alinéa* de l'article (« Les stagiaires ne sont pas magistrat »), votre Commission a préféré l'expression suivante : « Le stagiaire n'est pas revêtu de la qualité de magistrat ». Certains membres se sont demandé si ce texte ne devait pas être complété par les mots « mais exerce par délégation des fonctions judiciaires ». Cette idée a toutefois été abandonnée parce que le deuxième alinéa de l'article précise la qualité dont est revêtu le stagiaire, c'est-à-dire celle d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur ou de l'auditeur (5).

Votre Commission a constaté qu'au *second alinéa*, on avait oublié à deux reprises de citer l'auditeur du travail en plus du procureur du Roi et de l'auditeur militaire. Elle a réparé cet oubli.

Le *troisième alinéa*, qui prévoit qu'après un an de stage, le stagiaire peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général (6) pour exercer tout ou partie de l'action publique, est demeuré inchangé, mais votre Commission a ajouté un *quatrième alinéa* libellé comme suit : « Ces commissionnements sont portés à la connaissance du tribunal ». Ce tribunal est évidemment celui près lequel le stagiaire est désigné. Le but de ce quatrième alinéa est d'éviter des contestations entre la défense et le ministère public au sujet de la validité juridique de l'intervention du stagiaire.

Article 5.

Le *premier alinéa* fixe le traitement annuel du stagiaire à 164.182 francs, ce qui correspond à la rémunération du secrétaire d'administration.

(5) Voir l'article 8 de la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets.

(6) Rappelons que le procureur général près la cour d'appel est en même temps le chef de l'auditorat général du travail (art. 143 et 145 du Code judiciaire).

Uwe Commissie heeft geoordeeld dat er geen dwingende reden bestaat om de wedde van de stagiair precies gelijk te stellen met die van de bestuurssecretaris; het ambt van bezoldigd stagiair is immers een nieuwe en tijdelijke creatie. Uwe Commissie heeft dan het cijfer 164.182 gewijzigd in het ronde cijfer 165.000.

Aan het tweede lid van artikel 5 bracht uwe Commissie enkele vormwijzigingen. De eerste zin wordt aangevangen met : « Hij geniet de bijslagen... », zodat de woorden « zijn op die wedde toepasselijk » worden geschrapt.

Van de tweede en derde zin van dit tweede lid heeft uwe Commissie één enkele zin gemaakt. Het lijkt inderdaad niet logisch eerst te zeggen dat de wedde de schommelingen volgt van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen en hierna in een aparte zin te bepalen : « Die wedde is gekoppeld aan indexcijfer 110 ». « Die wedde » slaat immers op de wedde zoals zij vastgelegd wordt in het eerste lid van het artikel. Uwe Commissie heeft derhalve de laatste twee zinnen van het tweede lid als volgt samengesmolten : « De wedde is gekoppeld aan indexcijfer 110 en volgt de schommelingen... » (7).

Het derde lid van artikel 5, bepalend dat al de voorzieningen betreffende de maatschappelijke zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vacantie, op de stagiair toepasselijk zijn, gaf aanleiding tot de vraag of zulks betekent dat de stagiair geen recht heeft op vacatiegeld. De Minister antwoordde dat wel integendeel het recht van de stagiair op jaarlijkse vacatietoelagen reeds bevat is in het bepaalde in de eerste zin van het tweede lid van artikel 5, zeggend dat de stagiair de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen geniet die aan het personeel in overheidsdienst worden toegekend. De stagiair geniet dus het regime van de jaarlijkse vacatietoelagen op gelijke voet met het overheidspersoneel. In het derde lid van het artikel, dat aan de stagiair het voordeel van de sociale zekerheid toekent, moet derhalve de uitzondering van het stelsel van het jaarlijks verlof voorzien worden.

De duur van het verlof wordt door de rechterlijke overheid vastgesteld.

Artikel 6.

In dit artikel bracht uwe Commissie zowel in de Franse als de Nederlandse tekst enkele loutere vormwijzigingen aan.

In de Nederlandse tekst werd « schriftelijk » toegevoegd aan « gemotiveerd advies » om een klaarblijkende vergetelheid te herstellen. De Franse tekst spreekt immers van « avis écrit motivé ».

De inhoud van het artikel, dat bepaalt dat de procureur of auditeur kan voorstellen een einde aan de stage te stellen en hij daartoe een schriftelijk gemotiveerd advies aan de

Votre Commission a estimé qu'il n'y a aucune raison impérative de fixer le traitement du stagiaire exactement au même montant que celui du secrétaire d'administration; la fonction de stagiaire rémunéré est en effet une innovation temporaire. Votre Commission a dès lors modifié le chiffre de 164.182 en l'arrondissant à 165.000.

Elle a apporté quelques modifications de forme au deuxième alinéa de l'article 5. En conséquence, la première phrase commence par les mots : « Il bénéficie des allocations... », de sorte que les mots « sont applicables à ces traitements » sont supprimés.

La seconde et la troisième phrase de ce deuxième alinéa ont été réunies en une seule par votre Commission. Il semble, en effet, illogique de dire d'abord que le traitement est lié aux fluctuations de l'indice général du prix de détail du Royaume, puis dans une nouvelle phrase : « Ce traitement est rattaché à l'indice 110 ». « Ce traitement » est évidemment celui qui est fixé au 1^{er} alinéa de l'article. Aussi votre Commission a-t-elle remplacé les deux dernières phrases du second alinéa par la suivante : « Le traitement, rattaché à l'indice 100, est lié aux fluctuations... » (7).

A propos du troisième alinéa de l'article 5, aux termes duquel toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable aux stagiaires, a été posée la question de savoir si cela veut dire que le stagiaire n'a pas droit au pécule de vacances. Le Ministre a répondu que, bien au contraire, le droit du stagiaire au pécule de vacances annuel est inclus dans le contenu de la première phrase du second alinéa, qui dit que le stagiaire bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Le stagiaire bénéficie donc du régime du pécule de vacances annuel, tout aussi bien que les fonctionnaires de l'ordre administratif. Par conséquent, à l'alinéa 3 de l'article, qui rend applicable aux stagiaires la législation concernant la sécurité sociale, il s'impose d'en excepter le régime des vacances annuelles.

La durée des vacances est fixée par les autorités judiciaires.

Article 6.

A cet article, votre Commission a apporté quelques modifications de pure forme, tant au texte français qu'au texte néerlandais.

Dans le texte néerlandais, le mot « schriftelijk » a été inséré avant les mots « gemotiveerd advies » afin de réparer une inadverance manifeste, le texte français parlant d'« avis écrit motivé ».

Quant au contenu de l'article, il n'a donné lieu à aucune observation. Il prévoit que le procureur ou l'auditeur peut proposer la cessation du stage et doit transmettre à cet

(7) Cfr. artikel 362 Gerechdelijk Wetboek.

(7) Voir l'article 362 du Code judiciaire.

procureur-generaal of auditeur-generaal moet overmaken, waarna de Minister beslist, na eerst de betrokkene gehoord te hebben, gaf geen aanleiding tot enige bemerking.

Artikel 7 (artikel 8 van het ontwerp).

Uwe Commissie heeft gemeend dat artikel 8 van het ontwerp, dat de mogelijkheid schept van schorsing van stage door de Minister op verzoek van de betrokkene, best na artikel 6 zou geplaatst worden, dat de beëindiging van de stage behandelt.

Artikel 8 van het ontwerp wordt alzo artikel 7.

Uwe Commissie opperde bezwaren tegen de uitdrukking « gewichtige redenen » en verving haar door « gegronde redenen ».

Tevens was uwe Commissie van oordeel dat de stagiair om gegronde redenen niet enkel om een schorsing maar ook om de beëindiging van zijn stage moest kunnen verzoeken. Uwe Commissie besliste derhalve eenparig artikel 7 als volgt te doen luiden : « De Minister kan om gegronde redenen, op verzoek van de betrokkene, de stage schorsen of er een einde aan stellen ».

Artikel 8 (artikel 7 van het ontwerp).

Dit artikel bepaalt dat het ambt van stagiair onverenigbaar is met iedere andere bezoldigde betrekking of met de uitoefening van een beroep.

Een lid achtte het gepast, om reden van welvoegelijkheid, aan de stagiair tevens te verbieden een openbaar mandaat uit te oefenen (8).

Uwe Commissie trad eenparig die zienswijze bij en besliste artikel 8 te doen luiden als volgt : « Het ambt van stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking, met een openbaar mandaat of met een beroep ».

Artikel 9.

Dit artikel beperkt de geldigheid van de wet in de tijd. Het bepaalt immers dat de bevoegdheid van de Minister om stagiairs aan te wijzen verstrijkt na zes jaar te rekenen van de inwerkingtreding van de wet. De stagiairs echter, die op dat ogenblik sedert één of twee jaar in functie zijn, kunnen in hun aanwijzing respectievelijk nog twee of één maal vernieuwd worden (overeenkomstig artikel 1, tweede lid).

Het artikel lokte geen critiek uit.

Het geheel van het ontwerp van wet, zoals het door uwe Commissie werd gewijzigd, werd, evenals dit verslag, eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROMBAUT.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

(8) Cfr. artikel 293 Gerechtelijk Wetboek betreffende de onverenigbaarheden met de ambten van de rechterlijke orde.

effet un avis écrit motivé au procureur général ou à l'auditeur général; le Ministre statuera, après avoir entendu l'intéressé.

Article 7 (article 8 du projet).

Votre Commission a estimé qu'il était préférable que l'article 8 du projet, qui autorise le Ministre à suspendre le stage à la demande de l'intéressé, soit placé à la suite de l'article 6, lequel traite de la cessation du stage.

En conséquence, l'article 8 du projet devient l'article 7.

Votre Commission a émis des objections concernant l'expression « motifs sérieux » et l'a remplacée par « motifs légitimes ».

De même, elle a considéré que, pour des motifs légitimes, le stagiaire devrait avoir la possibilité de demander non seulement la suspension, mais également la cessation de son stage. C'est pourquoi elle a décidé à l'unanimité de rédiger l'article 7 comme suit : « Pour des motifs légitimes, le Ministre peut, à la demande de l'intéressé, suspendre le stage ou y mettre fin ».

Article 8 (article 7 du projet).

Cet article prévoit que les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée ou profession.

Un membre a estimé que les convenances exigeaient d'interdire également au stagiaire l'exercice d'un mandat public (8).

Votre Commission s'est ralliée unanimement à ce point de vue et a décidé de modifier l'article 8 de la manière suivante : « Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée, mandat public ou profession ».

Article 9.

Cet article limite la validité de la loi dans le temps, en disposant que la faculté conférée au Ministre de procéder à des désignations de stagiaires cesse à l'expiration d'un délai de six années commençant à courir le jour de l'entrée en vigueur de la loi. Toutefois, pour les stagiaires qui seront alors en fonctions depuis une ou deux années, le Ministre pourra procéder respectivement à deux renouvellements de désignation ou à un seul (conformément au second alinéa de l'article 1^{er}).

Cet article n'a fait l'objet d'aucune critique.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été modifié par votre Commission, a été admis à l'unanimité, de même que le présent rapport.

Le Rapporteur,
L. ROMBAUT.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

(8) Cf. l'article 293 du Code judiciaire concernant les incompatibilités avec les fonctions de l'ordre judiciaire.

TEKST DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

ARTIKEL 1.

De Minister van Justitie kan tot het ambt van stagiair bij een parket van de rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsauditoraat of bij een militair auditoraat doctors of licentiaten in de rechten aanwijzen die ten minste 22 jaar en ten hoogste 30 jaar oud zijn en die ten minste één jaar stage bij de balie doorgemaakt hebben.

Die aanwijzing geldt voor een jaar; zij kan na advies van de gerechtelijke overheid tweemaal worden vernieuwd.

ART. 2.

Voor de toepassing van deze wet staat de stage gelijk met de uitoefening van de juridische ambten bedoeld in de artikelen 191 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek en wordt zij tevens in aanmerking genomen om te voldoen aan het bepaalde in artikel 434 van het Gerechtelijk Wetboek.

ART. 3.

Ieder jaar, vóór 31 juli, stelt de Minister van Justitie het aantal vast van de stagiairs bedoeld in artikel 1 van deze wet. Dit aantal mag niet groter zijn dan één tiende van de formatie voor de substituut-procureurs des Konings, de substituut-arbeidsauditeurs en de substituut-krijgsauditeurs voor het gehele land.

ART. 4.

De stagiair bezit niet de hoedanigheid van magistraat.

De stagiair bij het parket van de procureur des Konings, bij het parket van de arbeidsauditeur of bij het parket van de krijgsauditeur heeft de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal.

Na een jaar stage kan hij door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om de strafvordering geheel of ten dele uit te oefenen.

Deze aanstellingen worden ter kennis van de rechtbank gebracht.

ART. 5.

De stagiair ontvangt een jaarwedde van 165.000 frank, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen, die aan het personeel in overheidsdienst worden toegekend. De wedde is gekoppeld aan indexcijfer 110 en

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

ARTICLE 1^{er}.

Le Ministre de la Justice peut désigner à des fonctions de stagiaire dans un parquet de première instance, dans un auditorat du travail ou dans un auditorat militaire, des docteurs ou licenciés en droit, âgés de 22 ans minimum et de 30 ans au plus et ayant accompli au barreau un stage d'un an au moins.

Cette désignation est valable pour un an; elle est renouvelable deux fois après avis des autorités judiciaires.

ART. 2.

Pour l'application de la présente loi le stage équivaut à l'exercice des fonctions juridiques prévues aux articles 191 et 194 du Code judiciaire et est pris en considération pour satisfaire au prescrit de l'article 434 du même Code.

ART. 3.

Chaque année, avant le 31 juillet, le Ministre de la Justice fixe le nombre de stagiaires visés à l'article 1^{er} de la présente loi. Ce nombre ne peut dépasser le dixième du cadre prévu pour l'ensemble du royaume pour les substituts du procureur du Roi, les substituts de l'auditeur du travail et les substituts de l'auditeur militaire.

ART. 4.

Le stagiaire n'est pas revêtu de la qualité de magistrat.

Le stagiaire au parquet du procureur du Roi, au parquet de l'auditeur du travail et au parquet de l'auditeur militaire est revêtu de la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après un an de stage, il peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer tout ou partie de l'action publique.

Ces commissionnements sont portés à la connaissance du tribunal.

ART. 5.

Le stagiaire bénéficie d'un traitement annuel de 165.000 francs, payables mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Le traitement, rattaché à l'indice 110,

volgt de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen overeenkomstig het bepaalde bij de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Al de voorzieningen betreffende de maatschappelijke zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, zijn op de stagiair toepasselijk.

ART. 6.

De procureur des Konings, de arbeidsauditeur of de krijgsauditeur kan de beëindiging van de stage voorstellen. Hij maakt een gemotiveerd schriftelijk advies aan de procureur-generaal of de auditeur-generaal over, die het samen met zijn beschouwingen aan de Minister van Justitie voorlegt.

De Minister beslist na de betrokkene te hebben gehoord.

ART. 7.

De Minister kan om gegronde redenen, op verzoek van de betrokkene, de stage schorsen of er een eind aan maken.

ART. 8.

Het ambt van stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking, met een openbaar mandaat of met een beroep.

ART. 9.

De bevoegdheid van de Minister van Justitie om stagiairs aan te wijzen verstrijkt na een periode van zes jaar, te rekenen van de dag van de inwerkingtreding van deze wet, onverminderd de mogelijkheid om aanwijzingen te vernieuwen overeenkomstig artikel 1.

est lié aux fluctuations de l'indice général du prix de détail du Royaume, conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de la liaison à l'indice des prix de détail.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire.

ART. 6.

Le procureur du Roi, l'auditeur du travail ou l'auditeur militaire, peut proposer la cessation du stage. Il transmet un avis écrit motivé au procureur général ou à l'auditeur général, qui le soumet au Ministre de la Justice avec ses considérations.

Le Ministre statue après avoir entendu l'intéressé.

ART. 7.

Pour des motifs légitimes, le Ministre peut, à la demande de l'intéressé, suspendre le stage ou y mettre fin.

ART. 8.

Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée, mandat public ou profession.

ART. 9.

La faculté conférée au Ministre de la Justice de procéder à des désignations de stagiaires cesse à l'expiration d'un délai de six années depuis le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sans préjudice du pouvoir de procéder à des renouvellements de désignation conformément à l'article premier.